

2 - Untitled

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

[00:00] ---

[00:05] Ryo

I've been waiting for you.

[00:07] Ryo

You, the person living with Kaori's heart.

[00:16] Ryo

To me and to Kaori, you are hope.

[00:24] Ryo

You need to live with the belief
that there are two lives within you.

[00:40] Xian Ying

Kaori.

[00:51] A

Time for rounds!

[00:54] Doc

You're awake.

[01:00] Doc

Is your pain gone yet?

[01:03] Xian Ying

Why do you do so much for me?

[01:07] Xian Ying

Is it because I have Kaori's heart?

[01:09] Doc

Well, this is a hospital.

[01:11] Doc

Of course I visit my patients.

[01:16] (Flashback) Ryo

Doc, could you take care of her for a while?

[01:22] Doc

I heard you don't have a place to live.

[01:25] Doc

There's a storage room down the hall.

[01:26] Doc

You can use it as you like.

[01:28] A

Really, Sensei?

[01:30] Doc

Yeah, take her there later.

[01:32] A

Okay.

[01:34] Doc

See you.

[01:40] A

What's up?

[01:42] Xian Ying

My charts.

[01:46] Xian Ying

There's no name.

[01:52] Holly

I heard the news, Ryo-chan.

[01:53] Holly

Apparently you saved some young girl?

[01:58] Ryo

Oh.

[01:59] Mocchie

Why did you help such a dangerous woman?

[02:02] Holly

She's the one that asked Mocchie
what XYZ means, isn't she?

[02:06] Holly

Which means, dun dun dun...

[02:08] Mocchie

A client?

[02:09] Rocco

Does that mean City Hunter's back
for the first time in a year?

[02:13] Ryo

It's nothing like that.

[02:17] Ryo

Things are a bit complicated.

[02:22] Rocco

Ryo-chan?

[02:23] Rocco

What do you mean, "it's complicated"?

[02:24] Mocchie

What do you mean?

[02:25] Holly

What do you mean?

[02:26] Ryo

Don't you have somewhere to be?

[02:31] Holly

Oh, no! Look at the time!

[02:33] Holly

Let's go, ladies!

[02:34] Holly

We're going to be late for the opening.

[02:36] Holly

I'll leave my money here.

[02:38] Holly

I have so much I want to ask,
but I'll let you go for now.

[02:41] Holly

Bye!

[02:44] Ryo

Now, then, I should get going, too.

[02:47] Falcon

Wait.

[02:50] Falcon

What about him?

[02:52] Ryo

Who?

[02:54] Falcon

You know who.

[02:55] Falcon

The one you said you'd let stay
until she can get back on her feet.

[03:00] Ryo

Oh, you mean Xin-Hong.

[03:05] Ryo

He's not a bad fellow, is he?

[03:09] Falcon

How long are we keeping him here?

[03:12] Ryo

I'll let you decide.

[03:14] Ryo

I've got my hands full dealing with her.

[03:16] Ryo

All right, you can take care of it.

[03:36] Falcon

It's too early for this racket.

[03:39] Falcon

Shut up!

[03:41] Liu

Good morning.

[03:43] Liu

Did I wake you?

[03:45] Falcon

I told you not to touch anything in the shop.

[03:49] Falcon

What do you think you're doing?

[03:51] Liu

I wanted to thank you for taking care of me.

[03:54] Liu

I may be overstepping my bounds,
but do you clean this place at all?

[04:01] Liu

And with all due respect,
you aren't very friendly, Master.

[04:05] Liu

It's no reason you don't get many customers in here.

[04:09] Liu

Oh, I know.

[04:12] Liu

Why don't you try hiring someone?

[04:15] Liu

Someone charming and with a sense of hygiene.

[04:18] Liu

Then you'll have way more customers!

[04:20] Falcon

It'll be noisy as hell
with a lot of customers.

[04:29] Falcon

What's your point?

[04:34] Falcon

Your girl's in Shinjuku, so you
want to stay in town for a while.

[04:38] Falcon

Is that it?

[04:41] Liu

Yes.

[04:45] Liu

Umibozu-san.

[04:47] Falcon

My name's Falcon.

[04:51] Falcon

You won't be making much
as a resident employee.

[04:56] Liu

Thank you, Umibozu-san!

[05:10] Ryo

Wait, stop!

[05:11] Ryo

Hang on.

[05:14] Ryo

What do you think you're doing?

[05:17] Xian Ying

I'm getting annoyed.

[05:20] Xian Ying

By my hair. I'm cutting it.

[05:25] Ryo

Give this to me.

[05:27] Ryo

Listen to me.

[05:29] Ryo

Who in the world cuts
their hair with a scalpel?

[05:32] Ryo

Besides, this belongs to the hospital.

[05:35] Ryo

You can't just take it.

[05:43] Xian Ying

You said to live.

[05:48] Xian Ying

What do I do?

[05:52] Xian Ying

I don't know.

[06:00] Ryo

All right.

[06:02] Ryo

Get ready.

[06:04] Ryo

We're going out.

[06:05] Xian Ying

Huh?

[06:07] Ryo

To live, first you have to eat.

[06:13] Ryo

You shouldn't put anything
dangerous in that room.

[06:16] Doc

Quite the stray, huh?

[06:21] Doc

Seeing her makes me remember.

[06:25] Doc

About you, when you first met Kaori,
before you became City Hunter.

[06:37] Falcon

Welcome.

[06:39] Ryo

The usual, Umibozu.

[06:40] Ryo

Napolitan. Two of them.

[06:44] Falcon

Two Napolitans.

[06:50] Xian Ying

I caused this store trouble.

[06:55] Xian Ying

So why aren't you angry?

[07:01] Falcon

You're one of us now.

[07:04] Ryo

You know what they say,
"yesterday's foe is today's friend," right?

[07:08] Ryo

That's just how this town is.

[07:12] Ryo

I guess that guy who's been stealing
glances at us is one of us, too.

[07:18] Liu

Ow, ow!

[07:21] Falcon

Quit hiding and help out.

[07:24] Xian Ying

Xin-Hong.

[07:29] Liu

Well, I quit the organization, too.

[07:33] Liu

I work and live here now.

[07:36] Xian Ying

Why?

[07:39] Liu

I've always felt that

[07:43] Liu

killing people isn't how a
human being ought to live.

[07:51] Liu

I've made up my mind now, though.

[07:53] Liu

And it's thanks to you.

[07:58] Liu

Also, there's something I need to tell you.

[08:04] Liu

You have a real name.

[08:11] Xian Ying

A name?

[08:12] Liu

Nothing.

[08:14] Liu

Never mind.

[08:16] Ryo

Huh? What?

[08:17] Ryo

What? Dude.

[08:18] Liu

I can't do it.

[08:20] Liu

What if she asks me why I've been
keeping it from her this whole time?

[08:23] Ryo

That's your problem.

[08:24] Xian Ying

Xin-Hong.

[08:31] Liu

Oh!

[08:32] Liu

I just remembered, I have to be somewhere.

[08:34] Liu

Later, Xiang Ying.

[08:35] Xian Ying

Xiang Ying?

[08:38] Xian Ying

Who are you talking about?

[08:41] Liu

No, I...

[08:43] Xian Ying

Why do you call me that?

[08:45] Liu

No, well, it's not...

[08:46] Ryo

It's your real name.

[08:50] Ryo

Xin-Hong snuck into the higher-clearance
and looked it up for you.

[08:54] Liu

Just your name, I swear.

[08:55] Liu

Nothing else. I promise.

[08:58] Xian Ying

A name?

[09:01] Xian Ying

My name?

[09:04] Ryo

I was pretty surprised, too.

[09:06] Ryo

Your heart belonged to Kaori.

[09:10] Ryo

Incidentally, your name has the character for "Kaori" in it.

SIGN Xiang Ying

[09:19] Ryo

Kaori is "Xiang" in Chinese.

[09:24] Ryo

And "Ying."

[09:27] Ryo

Beautiful and precious, like a jewel.

[09:34] Xian Ying

Xiang Ying.

[09:41] Xian Ying

My name.

[09:47] Ryo

So I guess today's your birthday, then.

[09:54] Ryo

Congratulations, Xiang Ying.

SIGN Angel Heart

[10:35] A

About the shooting at Cat's Eye...

[10:39] A

Something's not right.

[10:41] A

The main office just came in and told me they'd be taking care of the case.

[10:45] A

Do you know anything about it?

[10:47] Saeko

I see.

[10:50] A

Chief?

[10:51] Saeko

There might be a bigger organization involved in it than we know.

[10:56] A

Eh?

[10:59] Saeko

Let me know if you learn anything else.

[11:03] A

Yes, ma'am.

[11:07] Carlito

Regarding Glass Heart...

[11:09] Carlito

It seems that she's being sheltered by Saeba Ryo and his people.

[11:15] Li

His people?

[11:16] Carlito

Shinjuku Nishi Police Chief Nogami Saeko.

[11:22] Li

Nogami.

[11:24] Carlito

It appears that she's the one hiding the City Hunter's activities from the police.

[11:31] Li

I see.

[11:33] Carlito

And one more.

[11:35] Carlito

An ex-mercenary named Falcon.

[11:39] Li

Falcon.

[11:41] Carlito

Most likely a code name from his mercenary days.

[11:45] Carlito

He's taken hits to both of his eyes during a mission.

[11:48] Carlito

He has very little vision.

[11:51] Carlito

But he, nonetheless, has formidable skills in combat.

[11:55] Li

Don't underestimate him.

[11:59] Carlito

Not to worry.

[12:01] Carlito

He's no match to me.

[12:04] Li

I'm talking about Saeba Ryo.

[12:10] Li

Don't think of him as a single human being.

[12:14] Li

Treat him like an army.

[12:20] Carlito

Sir.

[12:35] Ryo

You look good.

[12:37] Saeko

Of course she does, I picked it out for her.

[12:39] Ryo

Impressive.

[12:40] Saeko

I know.

[12:41] Ryo

Oh, and this is your phone.

[12:50] Xian Ying

What mission is this for?

[12:56] Xian Ying

I'm given new clothes and a cell phone.

[12:59] Xian Ying

Are you telling me to kill someone?

[13:07] Liu

Who are you trying to make me kill?

[13:09] Ryo

Xiang Ying,

[13:13] Ryo

listen carefully.

[13:15] Ryo

You don't need to kill anyone ever again.

[13:23] Saeko

Sorry to surprise you.

[13:26] Saeko

This was all prepared so
that you can live your life.

[13:32] Saeko

From now on, you're going to
live as an ordinary woman.

[13:40] Saeko

This is for three.

[13:43] Saeko

Thanks.

[13:58] Ryo

That girl lived for nothing but her
organization and its missions until now.

[14:02] Ryo

It's going to take a while before she
gets used to living a normal life.

[14:05] Saeko

What's the idea?

[14:08] Saeko

You don't intend to protect her from
Legion for the rest of her life, do you?

[14:12] Ryo

Gee, I wonder.

[14:17] Ryo

It's up to her what she decides to
feel and what she chooses to do.

[14:27] A

Bang.

[14:30] A

The kebabs are delicious.

[14:32] B

Halill.

[14:33] B

Hey, stop that.

[14:36] B

I'm sorry, he's my son.

[14:43] C

Hey!

[14:45] C

Hey, you.

[14:46] C

Who gave you permission to set up shop here?

[14:49] B

I got permission already.

[14:52] B

Stop it, please.

[14:54] B

Please don't come in here.

[14:56] A

Dad.

[14:56] C

Shut up!

[14:58] A

Dad!

[15:00] A

Halill!

[15:01] C

Let's go have a chat.

[15:02] B

Stop it!

[15:03] B

My son...

[15:05] A

Dad!

[15:06] B

Halill!

[15:12] Ryo

Xiang Ying...

[15:14] Saeko

This isn't good.

[15:35] Saeko

It's Legion.

[15:43] C

Spare me!

[15:50] Ryo

That's enough.

[16:00] Ryo

Are you all right?

[16:02] B

Yes.

[16:03] Saeko

Forcible obstruction of business.

[16:06] Saeko

What organization are you with?

[16:08] C

Bitch!

[16:11] C

Ow, ow!

[16:13] Ryo

Impressive.

[16:34] Doc

Your body moved by itself?

[16:37] Xian Ying

I don't know why.

[16:41] Xian Ying

My heart started racing.

[16:46] Xian Ying

It's not me.

[16:49] Xian Ying

Ever since

[16:53] Xian Ying

I've had this heart,

[16:58] Xian Ying

I've appreciated a drink

I'd never had before.

[17:04] Xian Ying

I have occasional glimpses

[17:08] Xian Ying

of memories that aren't familiar to me.

[17:12] Doc

I see.

[17:13] Doc

There's a theory that personality
and memories live inside organs.

[17:18] Doc

There have been reports across the world

[17:21] Doc

of organ recipients' personalities,

[17:23] Doc

thoughts and preferences

become like the donors'.

[17:29] Liu

It's hard to believe though,
that you'd save someone.

[17:33] Saeko

If it was Kaori-san that
made Xiang Ying act...

[17:40] Doc

No way.

[17:44] Xian Ying

I'm

[17:48] Xian Ying

not Kaori.

[17:53] Ryo

You're you.

[17:57] Ryo

Even with Kaori's heart,
it doesn't mean Kaori's coming back.

[18:04] Ryo

Kaori is Kaori.

[18:06] Ryo

You're you, Xiang Ying.

[18:20] Saeko

He's still hurt.

[18:24] Saeko

Of course he is.

[18:33] (Flashback) Doc

Seeing her makes me remember.

[18:34] (Flashback) Doc

About you, when you first met Kaori,
before you became City Hunter.

[18:58] (Flashback) Ryo

This is pathetic.

[19:02] (Flashback) Ryo

I never make stupid mistakes.

[19:20] (Flashback) Ryo

This is the last sight I see, huh?

[19:27] (Flashback) Ryo

I guess it's fitting.

[19:48] (Flashback) Kaori

A perfect, final resting
place for a stray dog, huh?

[19:55] (Flashback) Kaori

Looks like you're conscious.

[19:59] (Flashback) Kaori

So? Will you die here?

[20:04] (Flashback) Ryo

God dammit!

[20:18] Ryo

God dammit.

[20:25] Xian Ying

Does everyone know Kaori?

[20:31] Doc

Yeah.

[20:33] Doc

She was engaged to Ryo.

[20:35] Doc

I've known her since before
she was a City Hunter.

[20:39] Xian Ying

City Hunter?

[20:41] Xian Ying

Kaori?

[20:42] Saeko

City Hunter was originally something Kaori's
brother, Makimura Hideyuki, started.

[20:50] Saeko

He was one of my peers.

[20:52] Saeko

A distinguished officer.

[20:56] Doc

All kinds of things happened before
Kaori and Ryo became City Hunters.

[21:02] Doc

When she was right around your
age, she was a nurse at my place.

[21:12] (Flashback) Hideyuki

Who is this man?

[21:14] (Flashback) Kaori

Brother.

[21:16] (Flashback) Hideyuki

His licenses, his passports—they're all forged.

[21:19] (Flashback) Hideyuki

His name Saeba Ryo might be fake, too.

[21:24] (Flashback) Hideyuki

Doc, this man's dangerous.

[21:26] (Flashback) Hideyuki

The police will handle him.

[21:29] (Flashback) Kaori

You can't.

[21:30] (Flashback) Hideyuki

Kaori?

[21:31] (Flashback) Kaori

He was on the brink of

death, these past two days.

[21:34] (Flashback) Hideyuki

But this man is—

[21:35] (Flashback) Kaori

He's not even conscious yet.

[21:41] (Flashback) Kaori

No matter who he might be,
right now, he's injured.

[21:46] Doc

Kaori knew what it was like to lose family.

[21:50] Doc

She didn't want anyone to die anymore.

[21:54] (Flashback) Hideyuki

Why did Kaori have to become
a nurse at this hospital?

[21:59] (Flashback) Doc

I think it's for you.

[22:03] (Flashback) Doc

To her, you're the only family left.

[22:08] (Flashback) Doc

You're important to her.

[22:10] (Flashback) Doc

She can't afford to lose you.

[22:14] (Flashback) Doc

As a detective, there's no
telling when you'll get hurt.

[22:17] (Flashback) Doc

I think she wanted to try to
protect you by becoming a nurse.

[22:23] (Flashback) Hideyuki

For me?

[22:29] (Flashback) Kaori

Hey, are you leaving already?

[22:33] (Flashback) Hideyuki

All for someone like me.

[22:34] (Flashback) Kaori

Huh? What?

[22:38] (Flashback) Hideyuki

You idiot.

[22:48] Doc

She ended up going against her brother's
wish to continue caring for Ryo.

[23:48] (Flashback) Kaori

Can you hear me, Mr. Stray Dog?

[23:55] (Flashback) Kaori

Wake up.

[24:09] (Flashback) Kaori

Everyone has

[24:12] (Flashback) Kaori

someone that would mourn their death.

[24:20] (Flashback) Kaori

There must be

[24:23] (Flashback) Kaori

someone for you, too.

[24:28] (Flashback) Kaori

So live.

[24:37] (Flashback) Kaori

If you think there isn't anyone like that,

[24:42] (Flashback) Kaori

then I'll be that person.

[24:47] (Flashback) Kaori

I'll be the one

[24:51] (Flashback) Kaori

to mourn you if you die.

[24:57] (Flashback) Kaori

So live.

[25:04] (Flashback) Kaori

Don't make me mourn you.

[25:10] (Flashback) Kaori

Don't die.

[25:32] (Flashback) Ryo

Thanks, nurse.

[25:48] (Flashback) Hideyuki

That day you got taken into the hospital,
three criminals were found murdered.

[25:55] (Flashback) Hideyuki

By a professional.

[25:58] (Flashback) Ryo

And you think I did it?

[26:00] (Flashback) Hideyuki

You can't fool me.

[26:07] (Flashback) Hideyuki

But the police are guilty
of allowing the criminals

[26:11] (Flashback) Hideyuki

to get away with things for so long.

[26:15] (Flashback) Hideyuki

There are times

[26:17] (Flashback) Hideyuki

when criminals need to be brought to justice,
even if it means breaking the law.

[26:23] (Flashback) Hideyuki

Go.

[26:25] (Flashback) Hideyuki

Don't ever come back to this town again.

[26:35] (Flashback) Ryo

Ever heard of City Hunter?

[26:41] (Flashback) Ryo

An underground sweeper
that goes after villains.

[26:47] (Flashback) Ryo

I've heard rumors that he's actually a cop.

[26:53] (Flashback) Hideyuki

What's your point?

[26:56] (Flashback) Ryo

I wonder if your nurse sister knows?

[27:03] (Flashback) Hideyuki

That's none of your business.

[27:05] (Flashback) Ryo

Here's another rumor.

[27:11] (Flashback) Ryo

Someone's after City Hunter's life.

[27:20] (Flashback) Ryo

I warned you.

[27:27] (Flashback) Ryo

Told you so.

[27:37] (Flashback) Ryo

You're so damn heavy.

[27:39] (Flashback) Kaori

Brother!

[27:42] (Flashback) Ryo

Man, he's such a klutz.

[27:44] (Flashback) Ryo

He fell spectacularly down the steps.

[27:46] (Flashback) Doc

Just lie him down here.

[27:49] (Flashback) Doc

You had quite the tumble, didn't you?

[28:13] (Flashback) Kaori

That injury...

[28:16] (Flashback) Kaori

He didn't fall down the stairs.

[28:22] (Flashback) Ryo

He must be really dedicated
to his work as a detective.

[28:35] (Flashback) Ryo

Well, then...

[28:36] (Flashback) Ryo

I'll get going.

[28:41] (Flashback) Kaori

Thanks.

[28:44] (Flashback) Kaori

For saving my brother.

[28:52] (Flashback) Ryo

Well...

[28:55] (Flashback) Ryo

Thank you, as well.

[29:01] (Flashback) Ryo

It's for taking such good care of me.

[29:13] (Flashback) Ryo

It's the first time

[29:17] (Flashback) Ryo

anyone said they'd be sad for me.

[29:25] (Flashback) Ryo

It made me happy.

[29:29] (Flashback) Ryo

So happy I couldn't even believe it.

[29:39] (Flashback) Ryo

It made me happy.

[30:06] (Flashback) Hideyuki

Why did you save me?

[30:09] (Flashback) Ryo

I did warn you.

[30:11] (Flashback) Ryo

You really need a lot of help, don't you?

[30:15] (Flashback) Hideyuki

I guess my client was getting impatient because I screwed up and got behind.

[30:24] (Flashback) Ryo

The people who attacked you were my stand-ins.

[30:30] (Flashback) Ryo

I was the one who was ordered to take out City Hunter.

[30:39] (Flashback) Hideyuki

I warned you, too,

[30:42] (Flashback) Hideyuki

not to ever come back.

[30:44] (Flashback) Hideyuki

I don't give second warnings.

[30:52] (Flashback) Ryo

Bang.

[30:55] (Flashback) Ryo

There, gone.

[30:58] (Flashback) Ryo

You're like an amateur.

[31:04] (Flashback) Ryo

Oh, well.

[31:07] (Flashback) Ryo

I want to be City Hunter, too.

[31:09] (Flashback) Ryo

With you.

[31:11] (Flashback) Hideyuki

You're insane.

[31:13] (Flashback) Hideyuki

What are you trying to accomplish?

[31:18] (Flashback) Ryo

You don't want your sister to cry, do you?

[31:23] (Flashback) Ryo

I don't want to see her tears.

[31:53] (Flashback) Hideyuki

I'll go in first.

[31:54] (Flashback) Hideyuki

Cover me.

[31:55] (Flashback) Ryo

Wait.

[31:59] (Flashback) Ryo

What did you expect?

[32:01] (Flashback) Ryo

Makimura,

[32:02] (Flashback) Ryo

Attack, cover.

[32:09] (Flashback) Kaori

Why is *this* at my hospital?

[32:12] (Flashback) Kaori

Explain.

[32:14] (Flashback) Hideyuki

We're burning it.

[32:16] (Flashback) Hideyuki

This is what's messing up the city.

[32:19] (Flashback) Kaori

That's not how the police do things, is it?

[32:28] (Flashback) Hideyuki

Ever heard of City Hunter?

[32:32] (Flashback) Kaori

I've heard rumors.

[32:34] (Flashback) Kaori

So what?

[32:35] (Flashback) Hideyuki

That's actually us.

[32:41] (Flashback) Kaori

Why do you have to put yourself
in so much danger, Brother?

[32:46] (Flashback) Ryo

Oh, jeez.

[32:48] (Flashback) Ryo

It's a good opportunity.

[32:50] (Flashback) Ryo

Maki-chan, I'll do it by myself from now on.

[32:54] (Flashback) Ryo

You should retire.

[32:55] (Flashback) Hideyuki

Ryo.

[32:56] (Flashback) Ryo

I'm telling you, you're dragging me down.

[32:59] (Flashback) Hideyuki

No.

[33:00] (Flashback) Hideyuki

I'm not quitting.

[33:01] (Flashback) Ryo

Listen to me.

[33:02] (Flashback) Hideyuki

Ow!

[33:02] (Flashback) Ryo

Ow.

[33:05] (Flashback) Kaori

I had a feeling you were City Hunter,
ever since I heard the rumors.

[33:12] (Flashback) Kaori

You have way too strong a sense of justice.

[33:15] (Flashback) Kaori

I knew you would fall out of
line with the police someday.

[33:20] (Flashback) Hideyuki

Kaori.

[33:23] (Flashback) Kaori

What do I do with you?

[33:25] (Flashback) Kaori

You never listen, once you start.

[33:27] (Flashback) Kaori

It's in our blood.

[33:29] (Flashback) Kaori

But don't ever get in over your head.

[33:32] (Flashback) Kaori

Promise me.

[33:36] (Flashback) Hideyuki

Yes, ma'am.

[33:42] Saeko

Ryo became City Hunter to
protect Kaori-san and Makimura.

[33:50] Falcon

Kaori was the one that made that

reckless daredevil a proper human.

[33:55] Saeko

But Ryo couldn't protect him.

[34:18] (Flashback) Kaori

Brother.

[34:41] (Flashback) Kaori

Please.

[34:43] (Flashback) Kaori

Wake up.

[34:47] (Flashback) Kaori

Please!

[34:48] (Flashback) Kaori

Wake up.

[34:52] (Flashback) Kaori

Please.

[35:01] Saeko

Ryo's sadness and guilt towards
Kaori-san were immeasurable.

SIGN Makimura Family Grave

[35:09] Saeko

But Kaori-san...

[35:12] (Flashback) Ryo

Sorry.

[35:17] (Flashback) Kaori

Don't apologize.

[35:21] (Flashback) Kaori

My brother no doubt felt
like his life was complete,

[35:26] (Flashback) Kaori

being able to be City Hunter with you.

[35:36] (Flashback) Kaori

I'll continue City Hunter.

[35:40] (Flashback) Ryo

What are you talking about?

[35:42] (Flashback) Ryo

It's too dangerous.

[35:44] (Flashback) Ryo

You know that.

[35:45] (Flashback) Kaori

I don't care.

[35:47] (Flashback) Kaori

My brother and I both
grew up here in Shinjuku.

[35:54] (Flashback) Kaori

We were alone.

[35:57] (Flashback) Kaori

And this city took us in and raised us.

[36:03] (Flashback) Kaori

I love it.

[36:06] (Flashback) Kaori

I hold it dear.

[36:09] (Flashback) Kaori

I'll carry on my brother's
wish to see the people

[36:19] (Flashback) Kaori

of this city smile.

[36:25] (Flashback) Kaori

So please.

[36:27] (Flashback) Kaori

Teach me the skills I need
to become City Hunter.

[36:35] (Flashback) Kaori

Please.

[36:42] Saeko

Ryo didn't want to put Kaori-san in danger.

[36:47] Saeko

But Kaori-san finally won him over with
her passion, and he finally nodded "yes."

[36:53] Liu

So then they became City Hunter.

[36:56] Falcon

Kaori supported Ryo ever since.

[37:02] Saeko

Alas, Kaori-san, too...

[37:17] (Flashback) Kaori

I want to live.

[37:20] (Flashback) Kaori

I don't want to be apart from you.

[37:26] Liu

Hey.

[37:28] Falcon

Let her go.

[37:51] Ryo

I told you not to wander around alone.

[37:57] Xian Ying

I know.

[38:01] Xian Ying

This rooftop...

[38:05] Xian Ying

This scenery...

[38:11] Xian Ying

I don't know why I

[38:16] Xian Ying

came here.

[38:21] Xian Ying

Why I feel this way...

[38:29] Xian Ying

Why my heart aches so much.

[38:41] Xian Ying

But

[38:45] Xian Ying

I know this:

[38:53] Xian Ying

My heart—

[38:57] Xian Ying

Kaori—

[39:02] Xian Ying

wants you to move on.

[39:10] Xian Ying

At least

[39:14] Xian Ying

take the experience

[39:18] Xian Ying

and go forward.

[39:24] Xian Ying

It's a really,

[39:27] Xian Ying

really strong feeling.

[39:33] Ryo

Yeah?

[39:36] Xian Ying

This heart,

[39:40] Xian Ying

why does it react so much?

[39:45] Xian Ying

I don't know.

[39:51] Xian Ying

You...

[39:54] Xian Ying

Kaori...

[39:58] Xian Ying

Both tell me to live.

[40:04] Xian Ying

What does it mean to live?

[40:12] Ryo

I think

[40:18] Ryo

you yourself are the answer.

[40:28] Ryo

You came all the way here,
just now, to tell me how Kaori feels.

[40:38] Ryo

To live

[40:46] Ryo

is to care for someone.

[40:51] Ryo

It's not difficult.

[40:54] Ryo

To care for someone and to take
a step forward for someone.

[41:03] Ryo

That's

[41:07] Ryo

probably what it means to live.

[41:15] Ryo

Thanks for coming here, Xiang Ying.

[41:23] Xian Ying

What am I supposed to do?

[41:29] Xian Ying

How am I supposed to live my life?

[41:39] Ryo

No need to be hasty.

[41:42] Ryo

Slowly.

[41:46] Ryo

Let's think it over together slowly.

SIGN Free delicious kebabs

[41:55] A

This is for you.

[41:56] A

Come eat sometime. They're delicious.

[42:00] Ryo

Take it.

[42:12] B

Thank you so much.

[42:15] A

We'll be waiting.

[42:16] A

See you.

[42:17] A

Bye-bye.

[42:18] B

Bye-bye.

[42:24] Ryo

Bye-bye.

[42:29] Ryo

Good for you, Xiang Ying.

[42:34] Ryo

You did good.

[42:37] Ryo

For them, and for you.

[42:45] Xian Ying

It wasn't me.

[42:50] Ryo

It was you.

[42:55] Ryo

You saved those two.

[43:13] Liu

You're safe.

[43:14] Liu

Thank goodness.

[43:16] Liu

I was so worried, Xiang Ying.

[43:19] Xian Ying

Why did you keep it from me?

[43:23] Xian Ying

You knew my name.

[43:29] Liu

I'm sorry.

[43:31] Xian Ying

Xin-Hong!

[43:32] Liu

Ow!

[43:34] Ryo

Sorry to worry you.

[43:36] Saeko

I'm just glad you're safe.

[43:46] Falcon

Ryo, it's about time, isn't it?

[43:52] Falcon

For City Hunter to come back.

[43:59] Ryo

That's not even funny.

[44:01] Ryo

It's too late for that.

[44:03] Saeko

Is there something else you can do?

[44:07] Ryo

No one remembers me anymore.

[44:13] Saeko

You're never honest.

[44:35] (Flashback) Kaori

Thanks, Ryo.

[44:39] (Flashback) Kaori

For continuing City Hunter.

[44:41] (Flashback) Kaori

For carrying on my brother's wishes.

[44:46] (Flashback) Ryo

That goes for both of us.

[44:50] (Flashback) Ryo

Are you sure you wanted to

[44:52] (Flashback) Ryo

quit your nursing job?

[44:57] (Flashback) Kaori

"XYZ" means

[45:01] (Flashback) Kaori

"there's no turning back," doesn't it?

[45:04] (Flashback) Ryo

Yeah.

[45:06] (Flashback) Kaori

There are lots of people
in this city who need us.

[45:16] (Flashback) Kaori

I figure if those people can
be even a little happier,

[45:22] (Flashback) Kaori

maybe there's a reason for me

[45:27] (Flashback) Kaori

to be alive.

[45:32] (Flashback) Kaori

I want to do something for this city that
accepted me after I lost my parents.

[45:45] (Flashback) Ryo

Yeah.

SIGN This drama is a work of fiction.

[46:07] ---

Calm down!

[46:08] Ryo

It's what she wants that matters.

[46:11] Xian Ying

Wait.

[46:13] Doc

You're the only City Hunter left.

[46:15] Ryo

I know that.

[46:17] Ryo

Right, Kaori?